

**Die Grand Site ist gefährdet! Helfen Sie uns, sie zu erhalten,  
indem Sie die Naturräume respektieren und die Schutzzonen beachten!**

**El Gran Sitio es frágil, jayúdanos a conservarlo respetando los espacios naturales y las protecciones instaladas!**  
**Grand Site è fragile, aiutateci a preservarlo rispettando gli spazi naturali e le protezioni presenti!**

### Ein Fels in der Brandung

Nur hier kann man das Ende der Erde, das dem Département Finistère seinen Namen gab, in vollem Umfang spüren. Die Pointe du Raz, das Symbol für das Ende der Welt, ist ein wahrer Granitsporn, der der Weite des Ozeans trotzt. Die Veränderungen des Lichts und der Wechsel der Gezeiten sorgen für ständig wechselnde Ausblicke und Eindrücke. Heide und Moor prägen die Landschaft und bilden eine einzigartige Farbpalette. Mit ihren steilen Felshängen ist sie eines der bekanntesten Naturgebiete der Bretagne.

### Una sfida all'oceano

È qui - e in nessun altro luogo - che sentiamo appieno la fine della terra che ha dato il nome al dipartimento del Finistère. Simbolo del fin del mondo, la Pointe du Raz è un autentico sperone di granito che sfida l'immensità dell'oceano. I cambiamenti di luce e il movimento delle maree offrono delle viste e delle sensazioni sempre nuove, volta dopo volta. La brughiera e l'erica si impossessano del paesaggio fino a comporre una tavolozza di colori che non ha eguali. Con i suoi pendii scoscesi, questo è il sito naturale essenziale della Bretagna.

### Un desafío para el océano

En este lugar y ningún otro es donde uno se puede sentir por completo en el fin del mundo, de ahí el nombre al departamento de Finistère. Simbolo del fin del mundo, la Pointe du Raz es un auténtico espolón de granito que desafía la inmensidad del océano. Los cambios de luz y el movimiento de las mareas ofrecen vistas y sensaciones que se renuevan de manera constante. La landa y el brezel se apoderan del paisaje y componen una paleta de colores incomparables. Con sus flancos abruptos, es el paraje natural por excelencia de Bretaña.

### Die Wächter der Geschichte

Die Landspitze erhebt sich über dem Raz mit seinen Strömungen, die zweifellos die wildesten der Bretagne sind, wo Fischer seit jeher ihren Fang an Bord holen. Vom Semaphor aus können Sie die île de Sein und den Leuchtturm Phare de la Vieille sehen. Wenden Sie sich der Pointe du Van zu und Ihr Blick fällt auf das Leuchtturmhaus der kleinen Insel Tévennec und die Kapelle Saint-Théy, die auf dem Rand der Klippe thront. Folgen Sie der Mühlenroute und dem Rundweg der Schutzhäfen, die hinter Felsvorsprüngen versteckt sind.

### Le sentinelle della Storia

La Pointe domina il Raz con le sue correnti - senza dubbio le più tumultuose della Bretagna - dove i pescatori si danno da fare con la lenza. Dal semaforo, scoprite l'île de Sein e il faro della Vieille. Giratevi verso la Pointe du Van e il vostro sguardo cadrà sul faro, sull'isolotto di Tévennec e sulla cappella di Saint-Théy, che protegge dal bordo della scogliera. Seguite anche il percorso dei mulini e il circuito dei rifugi costieri, incastonati nella cavità delle rocce.

### Los centinelas de la historia

La Punta domina la marea con sus corrientes, sin duda las más tumultuosas de Bretaña, donde se afanan los pescadores a la pesca de la lubina. Desde el semáforo, descubre la isla de Sein y el faro de la Vieille. Vuélvete hacia la Punta del Van y tu mirada descubrirá la casa-faro del islote de Tévennec y la capilla de Saint-Théy, que vela sobre el borde del acantilado. Sigue también la carretera de los molinos y el circuito de los puertos refugios, encastados en los huecos de las rocas.

### Erkunden Sie die Pointe du Raz am Cap-Sizun

Die Grand Site de France beschränkt sich nicht nur auf die majestätische Pointe du Raz. Sie erstreckt sich von Primelin bis Beuzec-Cap-Sizun und umfasst unter anderem auch die Pointe du Van und die Baie des Trépassés, den perfekten Ort für Bade- und Wassersportaktivitäten. Das Naturschutzgebiet Cap Sizun bietet einen atemberaubenden Blick auf die Halbinsel Crozon. Im Osten beherbergt die Pointe du Millier das Leuchtturmhaus mit Blick auf die Bucht von Douarnenez und die Mühle Kériolet, die eine bei Kindern sehr beliebte Besichtigung bietet. Machen Sie einen Halt im Dorf Saint-Tugen in Primelin, um sein reiches Kulturerbe zu entdecken, darunter die Kapelle mit ihrem monumentalen Turm. Sportbegeisterte können die beeindruckenden Naturräume des GR34, den Radweg in der Bucht von Audierne und die Mountainbike-Rundwege entdecken. Das Landesinnere bietet ein reiches Kulturerbe, das sich Wanderern offenbart. Genießen Sie vom Meer aus einem anderen Blickwinkel – zum Beispiel bei einer Kajak- oder Stand-up-Paddle-Tour oder auf dem Weg zur île de Sein, die täglich von Schnellbooten angefahren wird.

### Alla scoperta della Pointe du Raz a Cap-Sizun

Il Grand Site de France non si limita alla maestosa Pointe du Raz. Oltre alla Pointe du Van e alla Baia dei Trépassés, luogo essenziale per le attività nautiche e balneari, si estende da Primelin fino a Beuzec Cap Sizun. La Riserva di Cap Sizun offre una visuale mozzafiato sulla penisola di Crozon. A est, la Pointe du Millier ospita il faro che domina la baia di Douarnenez e il mulino di Kériolet, che offre una visita particolarmente apprezzata dai bambini. Fate una sosta nel villaggio di Saint-Tugen, a Primelin, per godervi il suo patrimonio, che comprende la cappella e la torre monumentale. Appassionati di sport, scoprite gli straordinari spazi naturali del GR34, la pista ciclabile nella baia di Audierne e i percorsi per mountain bike. L'interno offre un patrimonio che si rivela agli escursionisti. Godetevi un altro punto di vista, dall'oceano, in kayak da mare o stand-up paddle oppure raggiungendo l'isola di Sein con il servizio di motoscafo che fornisce un servizio su base quotidiana.

### Descubrir la Punta del Raz en Cap-Sizun

El Gran Sitio de Francia no se limita a la majestuosa punta del Raz. Además de la punta del Van y la Bahía de los Trépassés, sitio que no puedes perder siquieres descubrir actividades náuticas y balnearias, se extiende de Primelin a Beuzec Cap Sizun. La Reserva del Cap Sizun ofrece una vista impresionante sobre la península de Crozon. Al este, la Punta del Millier acoge la casa-faro que domina la Bahía de Douarnenez y el molino de Kériolet que propone una visita muy apreciada por los niños. Detente en el pueblo de Saint-Tugen, en Primelin, para disfrutar de su patrimonio, entre los que se encuentran la capilla y su torre monumental. Si eres deportista, descubre los espacios naturales destacables de la GR34, la ruta ciclista de la Bahía de Audierne y los circuitos para bicicletas de montaña. El interior ofrece un patrimonio que muestra su auténtico rostro a los viajeros. Descubre otro punto de vista, desde el océano, en kayak de mar o paddle surf, o incluso desde la isla de Sein a la que podrás llegar con los barcos a motor (vedettes) que cubren el trayecto a diario.

PHOTOGRAPHIE :  
Crédits photo : Emmanuel BERTIER, Syndicat Mixte Pointe du Raz.  
Fond de carte : Communauté de communes Cap Sizun - Pointe du Raz



# Pointe du Raz EN CAP SIZUN

Willkommen am Ende der Welt  
Benvenuti ai confini del mondo  
Le damos la bienvenida al fin del mundo

2022





GRAND SITE



# GRAND SITE DE FRANCE

Das Label Grand Site de France wurde 2019 für das Gebiet erneuert, das sich nun über fünf Gemeinden erstreckt: Beuzec-Cap-Sizun, Goulien, Cléden-Cap-Sizun, Plogoff und Primelin. Jede dieser Gemeinden verfügt über Naturgebiete, die teilweise klassifiziert sind und sich im Besitz der französischen Küstenschutzbehörde Conservatoire du littoral oder des Conseil Départemental du Finistère befinden. Sie werden vom Gemeindeverband Cap Sizun - Pointe du Raz verwaltet. Das Label setzt weiter auf die Erhaltung und Bewirtschaftung der Naturräume, der Artenvielfalt sowie der Lebensräume an der Küste und ist gleichzeitig Teil eines Gebietsprojekts, das sich auch auf die Landschaften im Landesinneren erstreckt, die auf ein bedeutendes kulturelles Erbe zurückblicken können. Es umfasst neue Dimensionen (architektonisches Erbe, lokale Produktion) und das Streben nach einem nachhaltigen Tourismus rund um die aktive Mobilität.

## ENTFERNUNGEN UND DAUER DISTANZE E DURATA DISTANCIAS Y DURACIONES

- Brest (123 km ; 1h40)
- Quimper (55 km ; 1h)
- Rennes (272 km ; 3h15)

Il Grand Site de France ha assistito a un rinnovamento della sua etichetta nel 2019 su un territorio oramai esteso a 5 comuni: Beuzec Cap Sizun, Goulien, Cléden Cap Sizun, Plogoff e Primelin. Ciascuno offre spazi naturali in parte classificati, proprietà del "Conservatoire du littoral" o del "Conseil départemental du Finistère". Sono gestiti dalla Comunità dei Comuni Cap Sizun - Pointe du Raz. Pur proseguendo la sua azione volta a favorire la conservazione e la gestione delle aree naturali, della biodiversità e degli habitat costieri, questo brand rientra in un progetto territoriale che si estende ai paesaggi dell'entroterra, con un importante patrimonio culturale. Integra nuove dimensioni (patrimonio costruito, produzioni locali) e l'ambizione del turismo sostenibile attorno a mobilità attive.

El Gran Sitio de Francia ha vuelto a conseguir su etiqueta en 2019 en un territorio que ahora se amplía a 5 municipios: Beuzec Cap Sizun, Goulien, Cléden Cap Sizun, Plogoff y Primelin. Cada uno de ellos dispone de espacios naturales en parte declarados con esta etiqueta, propiedades del Conservatorio del litoral o del Consejo Departamental de Finistère. Los gestiona la Comunidad de Municipios de Cap Sizun - Pointe du Raz. Dentro de sus acciones por la preservación y la gestión de los espacios naturales, la biodiversidad y los hábitats del litoral, esta etiqueta se inscribe en un proyecto de territorio que se extiende hasta los paisajes interiores, que cuentan con una gran herencia cultural. Integra nuevos ámbitos (patrimonio arquitectónico, producciones locales) y la ambición de un turismo sostenible alrededor de la movilidad activa.

